



SOBORNO = DELITO

BRIBERY = CRIME

ICAC

SERVING THE NSW COMMUNITY

¿QUÉ ES EL SOBORNO?

En Nueva Gales del Sur, es ilegal ofrecer dinero o regalos a los funcionarios del gobierno para obtener un beneficio o favor. Se llama soborno (bribery) y es una forma de corrupción.

EL SOBORNO es un delito y la policía puede acusar a la persona que lo comete.

Si usted ofrece un soborno a un funcionario del gobierno, está cometiendo un delito. Si un funcionario del gobierno pide o procura obtener un soborno, o acepta un soborno que usted le ofrece, también está cometiendo un delito.

EL SOBORNO tiene una pena máxima de 7 años de cárcel.

¿QUIÉN ES FUNCIONARIO DEL GOBIERNO?

Un funcionario del gobierno es una persona empleada por una dependencia pública de Nueva Gales del Sur.

Los funcionarios del gobierno llevan a cabo tareas como:

- Proporcionar servicios: p.ej. viviendas y hospitales,
- Otorgar licencias: por ej. licencias de conducir y para negocios,
- Inspeccionar y regular los negocios: por ej. controlar las normas sanitarias en las tiendas de alimentos; controlar los pesos y medidas en las tiendas,
- Otorgar aprobaciones: p.ej. para urbanización y construcción.

EJEMPLOS DE SOBORNO

EJEMPLOS DE PERSONAS QUE OFRECEN SOBORNOS

- Si usted le ofrece dinero o un regalo a un funcionario del gobierno para asegurarse que elija a su compañía para suministrar papel o artículos de oficina,
- Si usted les ofrece \$100 a los inspectores para que ignoren los reglamentos sanitarios,
- Si usted le ofrece unas vacaciones a un planeador urbano o concejal municipal para asegurarse que apruebe su solicitud de urbanización,
- Si usted ofrece \$50 para obtener una licencia de conducir,
- Si usted ofrece dinero o un regalo a efectos de lograr una posición mejor en una lista de espera para obtener servicios, tales como una operación médica o una casa.

EJEMPLOS DE FUNCIONARIOS DEL GOBIERNO QUE PROCURAN OBTENER UN SOBORNO

- Si un inspector de la construcción le pide dinero para aprobar su edificación,
- Si un inspector de alimentos le pide una comida o tragos gratis para aprobar la inspección de un restaurante,
- Si un funcionario del gobierno le pide dinero para poner su nombre en una posición mejor en una lista de espera,
- Si un oficial de estacionamiento le pide dinero o favores para no multarlo por una infracción.

En todos estos ejemplos, la persona que ofrece o procura un soborno está cometiendo un delito.

¿CÓMO PUEDO SABER SI ALGUIEN ESTÁ PROCURANDO OBTENER UN SOBORNO?

Normalmente, alguien que procura obtener un soborno le ofrece un tratamiento o beneficio especial. Se supone que el dinero del soborno no va a la organización del gobierno, sino al bolsillo del funcionario.

La indicación más importante de que alguien está procurando obtener un suborno es que no le dará un recibo.

Un recibo es un documento oficial que debe incluir el nombre de la organización que recibe el dinero, la fecha en que se ha efectuado el pago y cuánto dinero se paga.

Un recibo prueba que usted está pagando la cantidad correcta de dinero, y que la persona no se está guardando el dinero. De manera que, cuando usted trate con una dependencia del gobierno, siempre debe pedir un recibo, y siempre le deben dar un recibo como comprobante de pago.

Si usted no está seguro de la cantidad de dinero que debe pagar, pida ver una lista de tarifas o cobros.

Cuando un funcionario del gobierno le pida dinero, insista en que le dé un recibo.



LA ICAC

Los funcionarios del Gobierno de Nueva Gales del Sur deben llevar a cabo sus tareas con honestidad y teniendo en cuenta los mejores intereses del público.

El Parlamento de Nueva Gales del Sur ha establecido la Comisión Independiente Contra la Corrupción (Independent Commission Against Corruption/ICAC) para ayudar al público. La ICAC es independiente y opera separadamente del gobierno y de los políticos. Puede investigar las acciones de los funcionarios del Gobierno de Nueva Gales del Sur.

La ICAC puede investigar EL SOBORNO y otros tipos de corrupción en que estén implicados funcionarios del gobierno. Aunque la ICAC no puede procesar a nadie, puede hacer recomendaciones para que se considere el enjuiciamiento.

Si usted sospecha que hay funcionarios del Gobierno de Nueva Gales del Sur que cometen soborno o practican otras formas de corrupción, le rogamos se ponga en contacto con la ICAC.

Todas las denuncias a la ICAC se tratan confidencialmente.



Si usted quiere hablar con un funcionario de la ICAC, sírvase llamar al **1 800 463 909**.

Para hablar con la ICAC en su idioma, llame al Servicio Telefónico de Intérpretes al 131 450 y pídale que llamen a la ICAC.

NO HACE FALTA PAGAR POR ESTOS SERVICIOS

PARA DENUNCIAR UN SOBORNO

Si un funcionario del gobierno le exige un soborno, o se niega a darle un recibo, usted debe:

- negarse a pagar más dinero, y
- pedir hablar con el gerente de la organización.

Si no se siente suficientemente seguro para dar parte del incidente a la organización pertinente, los siguientes contactos podrán ayudarle:

- La Comisión Independiente Contra la Corrupción (Independent Commission Against Corruption/ICAC)
- La Policía
- Su Representante en el Parlamento de Nueva Gales del Sur (NSW Member of Parliament)
- Su Centro Legal Comunitario (Community Legal Centre)

Para hablar con cualquiera de esos contactos u organizaciones por teléfono en su propio idioma, puede llamar al Servicio Telefónico de Intérpretes (Telephone Interpreter Service), al 131 450.

Si necesita que un intérprete le ayude a hablar personalmente con la persona para contacto, sírvase llamar a la Comisión de Relaciones Comunitarias (Community Relations Commission), al 1 300 651 500.

ICAC

Independent Commission Against Corruption

Level 21, 133 Castlereagh Street Sydney NSW 2000. GPO Box 500 SYDNEY NSW 2001

Teléfono (02)8281 5999 • Llamada gratuita 1800 463 909 • Fax (02)9264 5364 • Internet www.icac.nsw.gov.au

**USTED PUEDE ESCRIBIR A LA ICAC EN CUALQUIER
IDIOMA COMUNITARIO**

